

„ de le traduire , que de me rendre , pour  
 „ ainsi dire , complice de l'imprudent in-  
 „ discrétion de l'auteur. Un autre motif  
 „ me retenoit encore. Le caractère que l'on  
 „ donne à Pugatschew , dans ce que l'on pour-  
 „ roit appeller la premiere partie de cet ou-  
 „ vrage , me paroissoit si contraire aux idées  
 „ que le public a dû s'en former d'après le  
 „ portrait que la Cour de Russie en a fait ;  
 „ les grands sentimens qu'on lui prête , les  
 „ especes de harangues qu'on lui fait pro-  
 „ noncer , toute sa conduite enfin annon-  
 „ çoit si peu le Cosaque , le brigand , le scé-  
 „ lérat , que je crûs qu'au lieu d'inspirer de  
 „ l'horreur pour le crime odieux , dont cet  
 „ imposteur s'est rendu coupable , la lecture  
 „ de sa vie forceroit le lecteur à le plaindre  
 „ & presque à l'admirer , malgré ses erreurs  
 „ & ses forfaits. Si c'étoit là l'effet que  
 „ devoit produire cette lecture , l'auteur  
 „ avoit grossièrement manqué le but , qu'il  
 „ sembloit & qu'il avouoit même s'être pro-  
 „ posé. Je ne voulois pas partager avec lui  
 „ la honte d'une inconséquence aussi lour-  
 „ de „ L'avis d'un ami qui doit en avoir  
 „ jugé autrement , ne fera probablement pas  
 „ celui de la plupart des lecteurs.

*Les notes historiques & politiques* du tra-  
 ducteur ne sont pas sans mérite , mais ce  
 mérite est très-inégal ; il critique quelquefois  
 l'historien dans des endroits , où il n'y a  
 assurément rien à redire , d'autres ne mé-  
 ritent pas des censures si séveres , ni si  
 amples que celles qu'on y lit. Du reste la